

中华才艺学习手册

# 剪纸

Paper-cuts

王业霞 编著

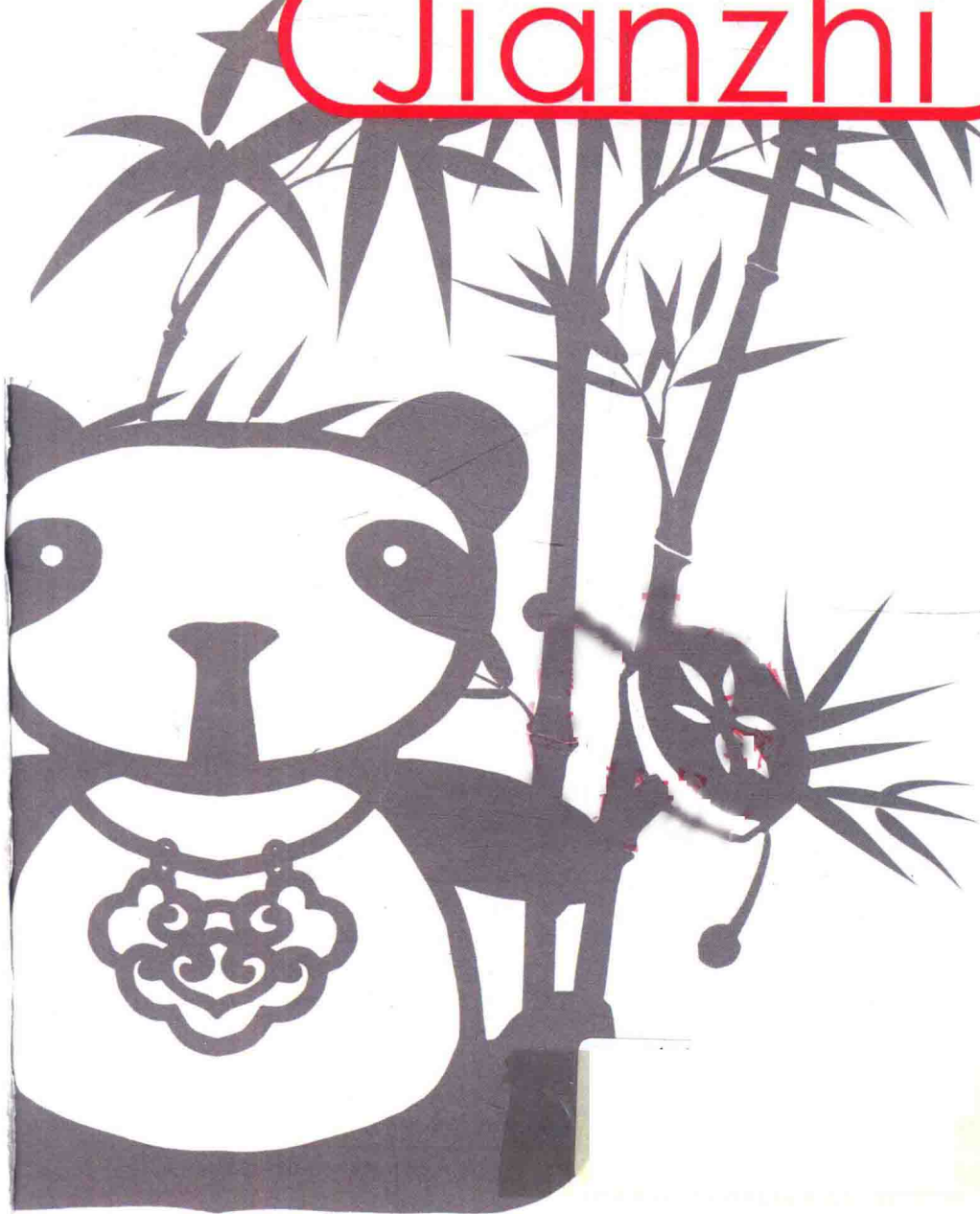


高等教育出版社  
HIGHER EDUCATION PRESS

# 剪纸

## Jianzhi

王业霞 编著



高等教育出版社·北京  
HIGHER EDUCATION PRESS BEIJING

## 郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话 (010) 58581897 58582371 58581879

反盗版举报传真 (010) 82086060

反盗版举报邮箱 dd@hep.com.cn

通信地址 北京市西城区德外大街4号 高等教育出版社法务部

邮政编码 100120

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

剪纸 : 汉英对照 / 王业霞编著 — 北京 : 高等教育出版社, 2012.6  
(中华才艺学习手册)  
学生手册  
ISBN 978-7-04-032564-5

I. ①剪… II. ①王… III. ①剪纸—民间工艺—介绍—中国—对外汉语教学—教材 IV. ①H195.4②J528.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 230103 号

策划编辑 周 芳	责任编辑 鞠 慧	封面设计 乔 剑	版式设计 非凡图文
插图选配 鞠 慧 李 桑	责任校对 金飞飞 鞠 慧	责任印制 刘思涵	

出版发行 高等教育出版社  
社 址 北京市西城区德外大街4号  
邮政编码 100120  
印 刷 唐山市润丰印务有限公司  
开 本 787mm × 1092mm 1/16  
印 张 11  
字 数 88千字  
购书热线 010-58581118

咨询电话 400-810-0598  
网 址 <http://www.hep.edu.cn>  
<http://www.hep.com.cn>  
网上订购 <http://www.landaco.com>  
<http://www.landaco.com.cn>  
版 次 2012年6月第1版  
印 次 2012年6月第1次印刷

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换  
版权所有 侵权必究  
物 料 号 32564-00

ISBN 978-7-04-032564-5  
06800

策 划	周 芳		
主 编	王业霞		
参 编	鞠 慧		
监 制	周 芳	鞠 慧	
图样设计	王业霞	李 桑	刘 艳
英文翻译	Harry Gao (美国)	蔡 莹	
英文审订	Terry Boyd-Zhang (加拿大)		
责任编辑	鞠 慧		
英文编辑	金飞飞		
照片拍摄	李 猛		
协助拍摄	李 桑	孟 莹	
插图制作	乔 剑	非凡设计	
手工制作	李 桑	王业霞	孟 莹
	苟 璐	李 鑫	



# Foreword

China is an ancient civilization. Several thousand years of long history and cultural heritage have resulted in the development of rich and varied Chinese arts and crafts. To accelerate the spread of knowledge, preserve traditional folk art, and enrich the cultural lives of young people, our team worked together and, after three years of thorough research and concentrated writing, we were pleased to introduce this exclusive book series entitled Chinese Art and Handicraft Learning Handbooks to the market in 2012.

The format of the handbooks is “1+1” resources base. “1+1” refers to “teacher book + student book”, i.e., the teachers and the students are the center, with the teacher book focusing on instructional supervision and the student book focusing on the students’ own initiatives. The resource base refers to the complete package of resource materials including books, multimedia CDs, and handicraft-making essentials. The series instill fashionable trends of modern life into traditional Chinese folk art, making it rich in content, concise in words, impressive in pictures, and trendy in design. These handbooks come complete in materials and are easy to use. They are suitable for K-12 education both domestically and overseas, as well as for other readers interested in Chinese culture.

*Paper-cuts* briefly introduces relevant knowledge about paper-cuts, paper-cut methods and skills, with both pictures and words, and provides 160 innovative designs, covering many different types, for example folding the paper in half and cutting, continuous folding and cutting, folding and cutting on multiple sides, cutting and carving Chinese characters, individual designs, and three-dimensional folding and cutting. The book arranges cutting designs according to topics and blends relevant Chinese cultural elements into each topic, emphasizes the fostering of the learners’ imagination and creativity. The appendices supply paper cutting designs and paper materials, which facilitates learners learning process.

Project Group of Chinese Art and Handicraft Learning Handbooks  
January 2012

中国是一个文明古国，几千年的历史传承与文化积淀，形成了丰富多彩的中华才艺。为了加快知识传播，保护民间文化，丰富青少年文化生活的内容和方式，我们凝聚团队力量，历时三年，深入调研，潜心创作，特别推出“中华才艺学习手册”系列丛书。

本系列手册的产品形式是“1+1”素材库。“1+1”指“教师用书+学生用书”，丛书以教师和学生为中心，教师用书侧重于教学指导，学生用书侧重于自我创造；“素材库”指素材整体打包，包括纸质图书、多媒体光盘和手工材料等。本系列手册给中国传统才艺赋予了现代生活的时尚气息，内容丰富，文字简洁，图文精美，设计时尚，素材齐全，易于操作，适用于海内外的幼儿园和中小学教育，以及其他所有对中国文化感兴趣的读者。

《**剪纸**》以图文并茂的方式简要介绍剪纸的相关知识，教授剪纸的方法与技巧，同时提供160个设计新颖的剪纸图样，图样涵盖对边折剪、连续折剪、多边折剪、剪刻汉字、单独纹样、立体折剪等多种类型。本书将剪纸图样按主题进行编排，在各个主题中自然地融入相关的中国文化元素，并注重培养学习者的想象力和创造力。本书还附赠剪纸图样册和纸张素材，方便学习者直接使用。

中华才艺学习手册项目组

2012年1月



## Paper-cut Tools

### 剪纸的工具



 **paper**  
纸

Choose Chinese red paper or other colored paper.  
可以选用中国红纸或其他彩色纸。



 **scissors**  
剪刀

Use sharp pointed scissors instead of round pointed scissors.

最好用刀头锋利的尖头剪刀，而不是圆头剪刀。



 **knives**  
刀

Use carving knives to cut designs which the scissors can't do a good job.

最好使用刻刀，以便处理那些不使用剪刀剪的图案。




 **pencil**  
铅笔

Used for drawing designs.

用来绘制图样。

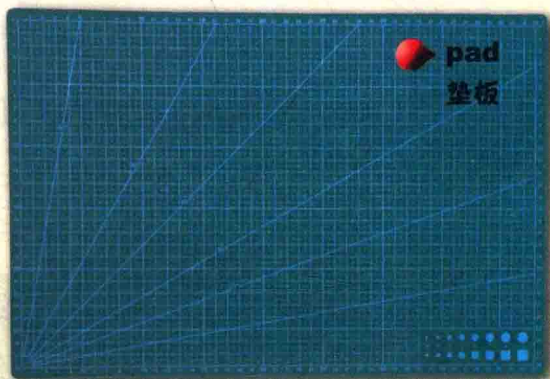




 **eraser**  
橡皮

Used for erasing designs.

用来擦改图样。




 **pad**  
垫板

Put it under the paper when carving.

使用刻刀时，铺在纸下面。



 **carbon paper**  
复写纸

Used for copying designs provided in this book.

用来印写本书提供的图样。




 **ruler**  
尺子

Used for drawing straight lines.

用来绘制图样中的直线。




 **stapler**  
订书机

Used for securing designs provided in this book.

用来固定本书提供的图样。



 **glue sticks**  
胶棒

Used for sticking finished projects or making three-dimensional works.

用来粘贴完成的作品或制作立体作品。



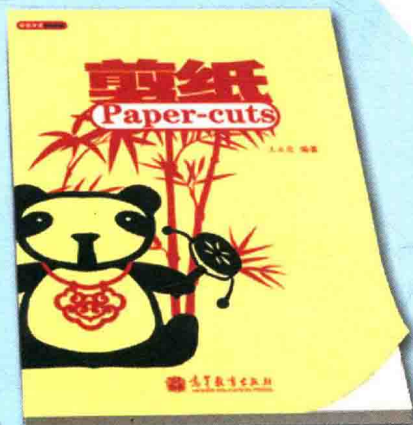


## User Manual of the Book

### 本书的使用说明

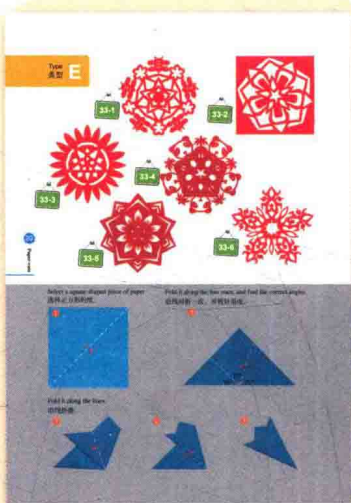
Pictures of paper-cuts are demonstrated throughout the book. All of the designs are included in "Paper-cut Designs". You can find them according to their page numbers.

书中展示了剪纸作品效果图，图样均收在《剪纸图样册》里，你可以根据页码提示进行检索。



19-3 means the design is the third picture on page 19 in Paper-cut Designs.

19-3表示该图样为《剪纸图样册》的第19页第3张图。



You can learn how to fold the paper according to the tips, or practice folding the paper with the exercise pages provided in "Paper-cut Designs".

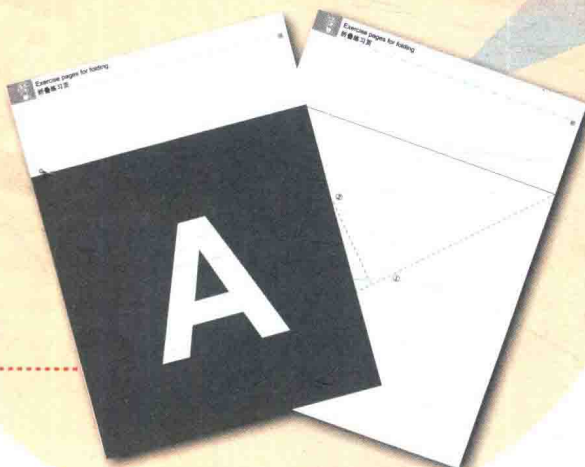
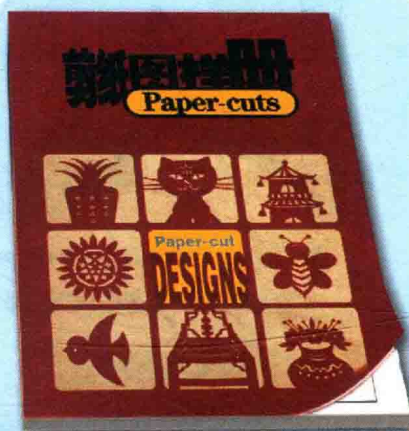
你可以按照书中的步骤学习纸样折叠，也可以用《剪纸图样册》里提供的折叠练习页练习折叠。



In "Paper-cut Designs", the level of difficulty for each design is marked.

《剪纸图样册》单独成册，每个图样都有难度标注。

32 pieces of colored paper 32 张彩纸



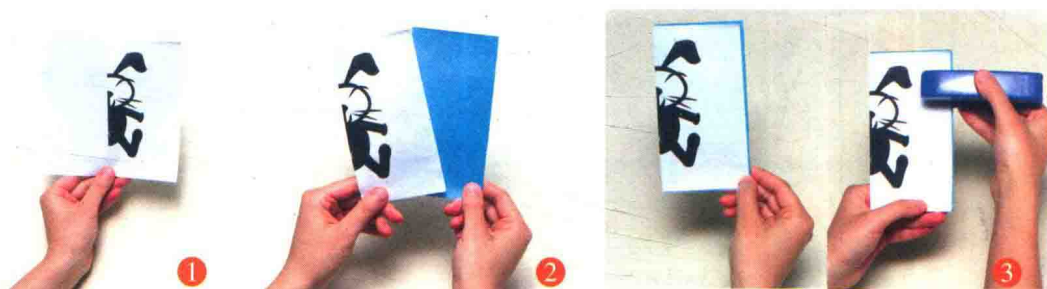
Exercise pages for folding 折叠练习页



## Ways to Use the Designs 图样的使用方法

Cut after the designs (suitable for simple designs)

按照图样裁剪 (适合较简单的图样)



1 Copy the design, and fold it up along the line.

复印图样，沿线折叠。

2 Fold the paper to be cut after the requirement, and then insert it into the design.

按要求折叠要裁剪的纸，然后插进图样。

3 Overlap the design with the paper to be cut exactly. A stapler may be used to staple them together.

让图样和要裁剪的纸完全重叠，可以用订书机订一下。

4 Cut along the lines.

沿线裁剪。

Use carbon paper (suitable for more complicated designs)  
使用复写纸 (适合较复杂的图样)

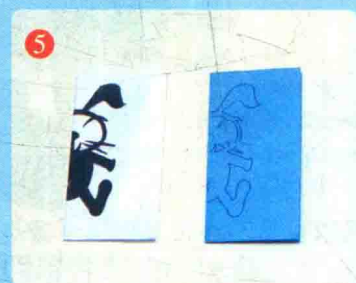
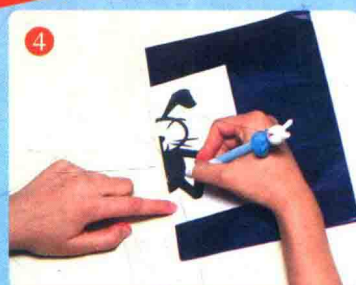
Steps 1, 2 and 3 are the same as above.  
步骤1、2、3 同本页第一部分。

4 Use a sharp pointed pen to impress the design on the paper to be cut.

用尖头笔将图样拓印到要裁剪的纸上。

5 Cut along the lines.

沿画线裁剪。





# 目录

## Contents

Paper-cut Tools	
剪纸的工具	vi
User Manual of the Book	
本书的使用说明	viii
Ways to Use the Designs	
图样的使用方法	x

	1	About Paper-cut	
		关于剪纸	1
	2	Basic Methods of Paper-cut	
		剪纸制作的基本方法	4
	3	Folding the Paper in Half and Cutting	
		对边折剪	5
		Fruit 水果	5
		In the Zoo 动物园	6
		By the Pond 池塘边	8
		Aquarium 海洋馆	10
		Head Portraits 头像	11
		Family 家庭	12
	4	Continuous Folding and Cutting	
		连续折剪	13





5

## Folding and Cutting on Multiple Sides

## 多边折剪

16

Type A 类型 A

16

Type B 类型 B

17

Type C 类型 C

18

Type D 类型 D

19

Type E 类型 E

20



6

## Cutting and Carving Chinese Characters

## 剪刻汉字

22

囍

22

福

23

寿

23

春夏秋冬

24



7

## Individual Designs

## 单独纹样

26

12 Chinese Zodiac Animals 十二生肖

26

Beautiful Scenery 美丽的景色

28



8

## Wind Chimes

## 风铃

30



9

## Decorative Pots

## 装饰筒

32



10

## Photo Frames

## 相框

34



11

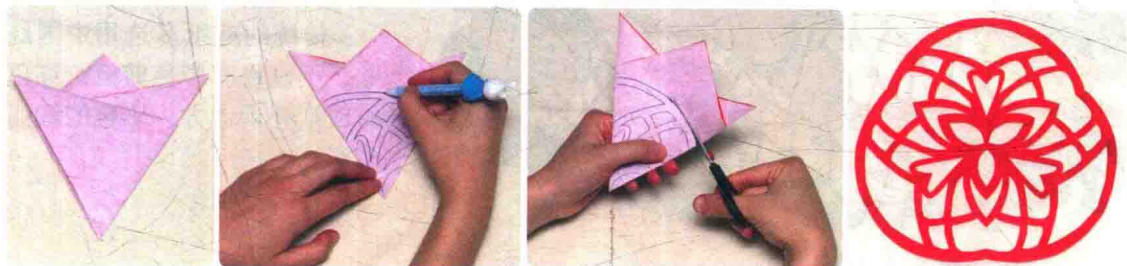
## Greeting Cards

## 贺卡

36

# 1

## About Paper-cut 关于剪纸



Fold—draw—cut—expand to create various paper-cuts with red paper and a pair of scissors.  
 折叠—绘边—裁剪—展开，用一张张红纸，一把剪刀，就能创造出变化万千的剪纸作品。

There are so many paper-cut designs such as people, flowers, birds, animals, scenes from local operas, and auspicious symbols.

剪纸的花样繁多，有人物、花鸟、动物、戏曲故事、吉祥图案等。



In China, paper-cuts are usually used during Chinese Spring Festival, holidays, and on other lucky days. The ones pasted on windows are called window decorations, the ones hung on top of doors are called lintel decorations, also there are wall and lamp decorations.

在中国，剪纸常常在过年过节和喜庆吉日时使用。贴在窗户上的剪纸叫窗花，贴在门楣上的叫挂签，还有墙花、灯花等许多花样。







Traditional Chinese paper-cuts emphasize resemblance in spirit, not in form. It stresses the beauty of dressing up, for example, decorating flowers on a dress, adding designs directly on animals.

传统的中国剪纸重在表现神似，而不是形似，而且它重视装饰美，比如在衣服上装饰花朵，在动物身上装饰图案等。

In traditional paper-cuts, people usually use Chinese red paper. Colored paper is also used occasionally. Red paper-cuts tend to be simple and graceful, while colored paper-cuts are often dazzling and fanciful.

传统的剪纸多选用中国红纸，不过也有彩色剪纸。红色的剪纸朴素大方，彩色的绚丽多彩。



Paper-cut has many decorations, for example, the saw teeth, the crescent and fish scales are common decorations.

剪纸有各种装饰纹样，比如锯齿形、月牙形、鱼鳞形都是常用的剪纸图案。





## Look and find 找一找

What elements does the following paper-cut contain? Put a  $\checkmark$  below the corresponding picture.

下面的剪纸作品中包含哪些元素？在相应的图片下边画 $\checkmark$ 。





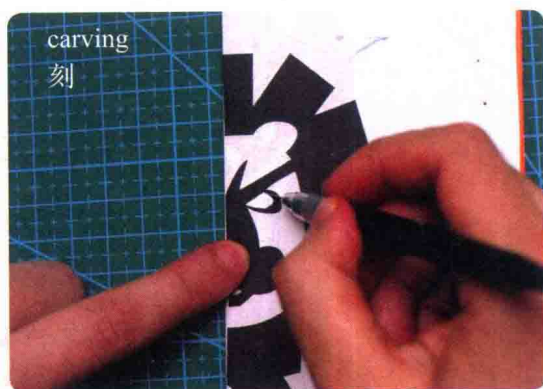


## Basic Methods of Paper-cut

### 剪纸制作的基本方法

Cutting and carving are the two basic methods of paper-cut.

剪与刻是制作剪纸的两种基本方法。



4

Paper-cuts

Paper-cut carving comes into two categories: *yin* and *yang*. The *yin* carving is to cut the outlines off the drawing, keeping everything but the outlines; the *yang* carving is to carve out the empty spaces on the drawing, keeping the sketches and the outlines. Sometimes, to make the picture look richer, and to make a clearer distinction between the important ones and the lesser ones, *yin* and *yang* carving methods may also be used together.

剪纸刻法分为阴刻和阳刻两种。阴刻剪纸是刻去画稿的轮廓线，留下轮廓线以外的部分；阳刻剪纸是刻去画稿的空白处，留下线条和轮廓。有时，为了让画面效果更为丰富，主次更加分明，也会采取阴刻和阳刻交叉的办法。



*yin* carving paper-cut  
阴刻剪纸



*yang* carving paper-cut  
阳刻剪纸